

N^o 24

Nouvellen

Dezember 2007

aus
eiser
Gemeng



www.waldbredimus.lu

Godt nytår
Gott nytt år
Boldog új évét
Kinga Shin-nen
Schéi Feierdeeg
Joyeuses Fêtes
Frohe Feiertage
Wesołtich Świąt
Felice anno nuovo
Muitas felicidades
Season's greetings
Gelukkig nieuwjaar
Próspero año nuevo
Onnellista uutta vuotta
Ath bhliain faoi mhaise
Bliadhna Mhath Ùr dhuibh
Sve najbolje za novu godinu
Štastné a veselé vánoční svátky
I-isbah xewqat ghas-sena I-gdida

2008

2007



Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 19. September 2007

In Anwesenheit aller Gemeinderäte eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab und Einnahmeerklärungen unterschrieben wurden.

Punkt 1 der Tagesordnung betraf die Abstimmung der Jahreskonten 2005.

Alsdann begutachtete der Gemeinderat die Abrechnung des Sozialamtes des Jahres 2005.

Zusätzliche Kredite im ordentlichen Haushalt des Jahres 2007 wurden ebenfalls vom Gemeinderat genehmigt.

Da seit 1992 keine Anpassung mehr erfolgte, entschieden die Räte, die Zahlung für Gräberarbeiten auf 100 € pro Auftrag zu erhöhen.

Nachdem die Gemeinde dem interkommunalen Syndikat für die Kläranlagen aus der Region Osten beigetreten ist, wurde Thomas Wolter zum Delegierten der Gemeinde ernannt.

Der Gemeinderat gab grünes Licht zum Abkommen zwischen allen Gemeinden aus dem Kanton Remich bezüglich einer Energiekampagne. Diese soll die Bevölkerung für Energiesparmaßnahmen und erneuerbare Energien sensibilisieren und sie dazu bewegen, im Alltäglichen die richtigen Schritte und Verhalten zwecks Energiesparens einzuleiten.

Außerdem wurde eine Konvention mit ProActif a.s.b.l. unterzeichnet, die vor allem Arbeitsuchenden den Zugang in das normale Arbeitsverhältnis erleichtern und ermöglichen soll.

Die Subsidien für erfolgreiche Schüler und Sportler wurden wie folgt für das Jahr 2007 festgelegt:

- 40 € für einen erfolgreichen Abschluss eines Schuljahres im klassischen oder technischen Sekundarunterricht
- 80 € für das Abschlussdiplom im klassischen oder technischen Sekundarunterricht, CATP oder jedes andere anerkannte Abschlussdiplom des Sekundarunterrichts
- 100 € für einen erfolgreichen Abschluss eines Universitätsjahres, beziehungsweise einer Hochschule
- eine Trophäe für erfolgreiche Sportler.

Die Einschreibgebühr für die luxemburgischen Sprachkurse wurden auf 100 € pro Lehrgang festgesetzt.

In geheimer Sitzung wurde Frau Lommel für die Nachhilfekurse der Primärschule sowie für den Service d'accueil ernannt.

Auf Berufung eines positiven Gutachtens der zuständigen Kommission hat der Gemeinderat die frühzeitige Einschulung eines Kindes in den Primärschulunterricht bewilligt.

Séance publique du conseil communal du mercredi, 19 septembre 2007

En présence de tous les conseillers communaux, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes pour signature.

Le premier point de l'ordre du jour concernait l'approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'année 2005.

Le conseil communal a ensuite adopté le décompte de l'Office Social de l'année 2005.

Des crédits supplémentaires relatifs aux dépenses ordinaires de l'année 2007 ont également été approuvés par le conseil communal.

N'ayant plus fait l'objet d'une adaptation depuis 1992, il a ensuite été décidé d'augmenter les indemnités des fossoyeurs à 100 € par intervention.

Suite à l'adhésion de la commune au syndicat de communes pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est (SIDESt), Thomas Wolter a été désigné comme délégué au comité.

La convention entre les communes du canton de Remich, ayant pour objet de réaliser ensemble une campagne d'économie d'énergie auprès des ménages, a été avisée favorablement. Cette campagne a pour but de sensibiliser la population aux économies d'énergie et aux énergies renouvelables ainsi que de les motiver à réaliser des actions et à adopter des comportements qui permettent des économies d'énergie dans les ménages.

Le conseil a ensuite adopté la convention entre la commune et ProActif a.s.b.l. qui a pour objet de promouvoir la réinsertion de demandeurs d'emploi dans le marché du travail.

Les subsides revenant aux élèves et sportifs méritants ont été fixés comme suit pour l'année 2007:

- 40 € pour la réussite à une année dans l'enseignement secondaire classique ou technique
- 80 € pour la réussite au baccalauréat dans l'enseignement secondaire classique ou technique ou pour l'obtention du CATP ou tout autre diplôme équivalent
- 100 € pour la réussite à une année universitaire, respectivement dans une école supérieure spécialisée
- remise d'une coupe aux sportifs méritants

Les frais d'inscription et de participation aux cours de langue luxembourgeoise sont fixés à 100 € par formation.

En séance secrète, Mme Lommel a été nommée comme chargé de cours pour les cours d'appui ainsi que pour le service d'accueil de l'école.

Der Arbeitsvertrag für einen Vertreter einer erkrankten Lehrkraft sowie die Organisation des Religions- und Moralunterrichtes wurden angenommen.

Die Vereinbarung mit dem Musikverband U.G.D.A. sowie die Organisation der Musikschule für das Jahr 2007/2008 wurden ebenfalls vom Gemeinderat gebilligt. Der voraussichtliche Kostenpunkt beträgt 48.027,93 €.

Schließlich wurden dann noch 6 Abschlussrechnungen für erledigte Arbeiten vom Gemeinderat bewilligt. Es handelt sich um:

- die Gestaltung der Umgebung der Trintingerschule mit einem Kostenpunkt von 325.674,88 €
- die Einrichtung eines Spielplatzes neben dem Technischen Dienst in Trintingen mit einem Kostenpunkt von 40.242,16 €
- die Instandsetzung des Kulturzentrums in Trintingen mit einem Kostenpunkt von 178.524,28 €
- die Neugestaltung der alten Schule in Waldbredimus mit einem Kostenpunkt von 6.656,94 €
- die Instandsetzung des Kulturzentrums in Waldbredimus mit einem Kostenpunkt von 77.407,23 €
- den Abwasserkollektor zwischen Gondelange und Waldbredimus mit einem Kostenpunkt von 180.769,47 €.

Wie jedes Jahr erhielt der Reitklub Pegasus aus Waldbredimus einen Zuschuss in Höhe von 650 €.

Schlussendlich erhielt der Schöffenrat die Erlaubnis, die Gemeinde bezüglich eines Justizverfahrens zu vertreten.

Sur base de l'avis favorable émis par la commission spéciale, le conseil communal a avisé favorablement une admission anticipée d'un enfant à l'enseignement primaire.

Un contrat de louage de services relatif à un remplacement d'un enseignant malade ainsi que l'organisation des cours d'instruction religieuse et morale ont également reçu l'approbation du conseil.

La convention avec l'U.G.D.A. ainsi que l'organisation de l'enseignement musical pour l'année 2007/2008 ont reçu le consentement du conseil. Le coût total prévisible s'élève à 48.027,93 €.

6 décomptes finaux de travaux ont finalement fait l'objet de l'approbation du conseil communal. Il s'agissait:

- de l'aménagement des alentours du complexe scolaire à Trintange pour un coût total de 325.674,88 €
- de l'aménagement d'une aire de jeux près du Service Technique à Trintange pour un coût total de 40.242,16 €
- de la rénovation du Centre Culturel à Trintange pour un coût total de 178.524,28 €.
- du réaménagement de l'ancienne école à Waldbredimus pour un coût total de 6.656,94 €.
- de la remise en état du centre culturel à Waldbredimus pour un coût total de 77.407,23 €.
- de la pose du collecteur entre Gondelange et Waldbredimus pour un coût total de 180.769,47 €.

Comme chaque année, le Club équestre Pegasus de Waldbredimus s'est vu gratifié d'un subside de 650 €.

Finalement, le conseil communal a autorisé le collège des bourgmestre et échevins d'agir en justice dans une affaire d'autorisation de bâtir.



Avis au Public

Il est porté à la connaissance du public, et ce conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et en exécution de l'article 14 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal,
que les règlements suivants, dûment affichés, sont devenus obligatoires :

- *Fixation de l'indemnité revenant aux élèves et sportifs méritants*
- *Fixation du prix d'inscription aux cours de langue luxembourgeoise*

Pour le Collège des bourgmestre et échevins :

(s.) Le bourgmestre

(s.) Le secrétaire communal

**Kaméidisstück an dräi Akten vum
Bernd Spehling, an d'lëtzebuergesch
iwwersat vum Michelle Mathias.**

Et hu gespillt:

de Jean Thurmes als Arthur
d'Millie Thurmes als Blanche
d'Michelle Mathias als Linda
de Mike Thill als Maximilian
de Guy Jung als Will
d'Micky Schmit als Betty
d'Monique Feider als Charlotte
d'Joëlle Thill als Maja

Regie: Christian Greisch

Technik: Rachel Jungblut

Pësperkëscht: Chantal Kirsch

Molkëscht: Lucie Raach

de ladysitter

27. Oktober 2007 · 28. Oktober 2007 · 3. November 2007

theater zu waldriedemes mat der trëntenger bühn



Den Dag vum Baam

9. November 2007

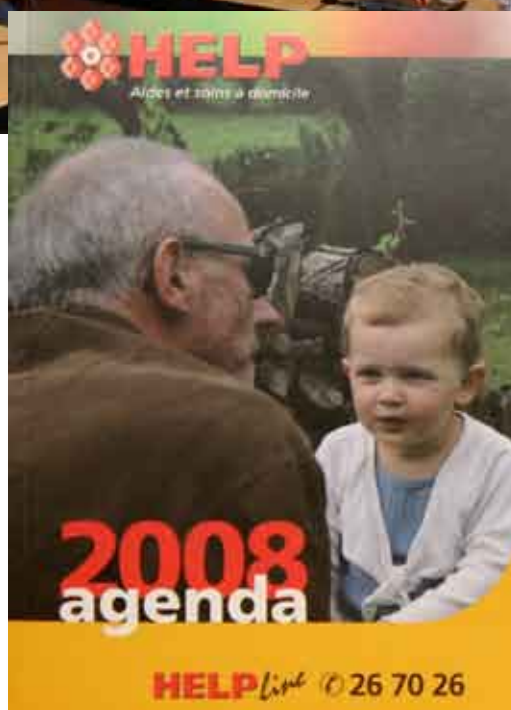
D'Kanner aus dem 3. Schouljoer mat hirem Schoulmeeschter dem Här Michel Steffen hu mat grousser Begeeschterung Beem zu Trënteng geplanz.



Pflegeversicherung Am 13. November 2007 hatte die Kommission Familie und Drittes Alter zu einem Vortrag über die Pflegeversicherung eingeladen.

Der informationsreiche Vortrag wurde im Kulturzentrum Waldbredimus von Sonia Sana, Syrdall Heem, präsentiert. Anschließend konnten die Zuhörer Fragen stellen, wovon sie auch regen Gebrauch machten.

Assurance-Dépendance Le 13 novembre 2007, la Commission «Famille et 3e âge» avait invité à une conférence ayant pour thème «l'Assurance-Dépendance». Ce discours, riche en informations utiles, a été tenu par Sonia Sana au Centre Culturel de Waldbredimus. La soirée se terminait par un débat animé.





Landesfeuerwehrtag und Jugendrallyes

Mitglieder der Jugendfeuerwehr der Gemeinde Waldbredimus nahmen mit zwei Mannschaften an der Kantonal-Jugendrallye am 15. September 2007 in Canach teil und konnten den fünften und neunten Platz erreichen. Teilnehmer waren Tim und Michelle Felzen, Edie und Tom Rees, Dana und Jil Becker, Max Ruppert, Pit Vanden Bergh, Kevin Lippert, Krispin Wolter.

Am 23. September 2007 waren wiederum 6 Jugendfeuerwehrleute bei der Fotorallye in Mondorf-les Bains am Start. Teilnehmer waren Tom und Edie Rees, Max Ruppert, Michelle Felzen.

Der Nationalkongress des Luxemburger Feuerwehrverbandes fand am 22. und 23. September 2007 in Mondorf-les-Bains statt. Für die Feuerwehr der Gemeinde Waldbredimus nahmen Jos Muller (Chef de Corps) und David Weber (Chef de Corps adj.) am Kongress teil. Bürgermeister Jean Terens besuchte den Kongress anlässlich des Bürgermeistertags am 22. September 2007. Im Rahmen der Abschlussveranstaltung nahm eine Delegation der Feuerwehr unserer Gemeinde an der Parade teil.

Journée nationale des pompiers et rallyes jeunes

Deux équipes des jeunes pompiers de la commune de Waldbredimus participaient au rallye cantonal des jeunes à Canach le 15 septembre 2007 et ont atteint les places 5 et 9.

Les participants étaient: Tim et Michelle Felzen, Edie et Tom Rees, Dana et Jil Becker, Max Ruppert, Pit Vanden Bergh, Kevin Lippert et Krispin Wolter.

Tom et Edie Rees, Max Ruppert et Michelle Felzen participaient au rallye photographique du 23 septembre à Mondorf-les-Bains.

Le congrès national de la fédération luxembourgeoise des corps de pompiers a eu lieu les 22 et 23 septembre 2007 à Mondorf-les Bains. Jos. Muller (Chef de Corps) et David Weber (Chef de Corps adj.) représentaient les pompiers de la commune de Waldbredimus étaient.

Monsieur le bourgmestre Jean Terens assistait au congrès lors de la journée des bourgmestres le 22 septembre 2007. Une délégation des pompiers de notre commune participait à la parade finale.



GENERALVERSAMMLUNG

vum Gesangveräin «Caecilia» zu Waldbriedemes,
den 30. Oktober 2007



Kéisbuffet 2007



Grousse Succès fir de Kéisbuffet vum Dëschtennis den 9. November 2007. Bei engem Patt Rouden oder Primeur konnt een 20 Zorten Kéis genéissen.

Joli succès pour le buffet de fromage du Dëschtennis le 9 novembre 2007. Les visiteurs purent déguster quelque 20 fromages et savourer un bon verre de rouge ou de primeur.





Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.



Chèqueiwwerreechung vun de "Fraen a Mammen Trënteng" un d'Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l. fir d'Restauration vun der historiescher Dalstein & Haerpfer-Uergel
Concert vum Lëtzebuerger Männerkouer '89, organiséiert vun den Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l. zu Trënteng an der Kierch.

Am 14. Oktober 2007 luden die „Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.“ zu einem Konzert des „Lëtzebuerger Männerkouer '89“ ein. In seiner Begrüßungsansprache erzählte Schriftführer Steve Hopp aus dem Leben des René Schmit, der während mehr als 50 Jahren Organist in Trütingen war. Deshalb sei er besonders froh, dass der eingeladene Männerchor zwei Lieder von „Fischer Rën“ in seinem Repertoire hatte.

Während der Pause ging Stefan Mayer, Juniorpartner der Orgelmanufaktur Hugo Mayer aus Heusweiler, auf die Restauration der Orgel ein. Das ursprünglich einmanualige Instrument zählt zu den wenigen noch erhaltenen historischen Werken des ehemals bedeutsamen Orgelbauers Dalstein & Haerpfer. Das Instrument bleibt in seinem aktuellen Zustand erhalten, also inklusive aller Erweiterungen bis 1924, die heute auch als historisch bezeichnet werden können. So behält das Orgelwerk seine 17 klingenden Register, verteilt auf zwei Manuale und Pedal, mit einem neogotisch gestalteten Gehäuse in massivem Eichenholz und seiner seitenspielligen Spielanlage mit mechanischer Spiel- und Registertraktur. Im Detail ging Herr Mayer auf alle Elemente der Restauration ein, angefangen bei der Erneuerung aller Lederteile bis zur Reparatur und Säuberung der 822 Pfeifen.

Im Anschluss an das Konzert lud die Gemeindeverwaltung zu einem Ehrenwein im gegenüberliegenden Centre Polyvalent ein. Bei der Gelegenheit überreichten die „Fraen a Mammen“ von Trütingen einen Scheck von 11.000 € an die „Trëntenger Uergelfrënn“. Die Präsidentin, Viviane Foetz, gab ihrer Freude Ausdruck, dass das altherwürdige



Instrument nun doch endlich wieder in Stand gesetzt werde. Im Namen der Gemeinde richtete Schöffe Edmond Nicolay abschließend das Wort an die Anwesenden. Genau wie die Gemeinde die Restauration der Orgel in Waldbredimus gefördert hat, wolle sie jetzt die Restauration der klassierten Trütinger Orgel unterstützen, um damit unser kulturelles Erbe zu gewährleisten.

Voraussichtlich kann die Restauration um die Jahreswende abgeschlossen werden. Nur ein Teil der Kosten wird vom Kulturministerium getragen.

Des Weiteren unterstützen die „Fraen a Mammen“, der Kirchenrat und die Gemeindeverwaltung das Projekt. Doch wir sind weiterhin auf Ihre großzügigen Spenden angewiesen. CCRALULL, LU92 0090 0000 1362 1511

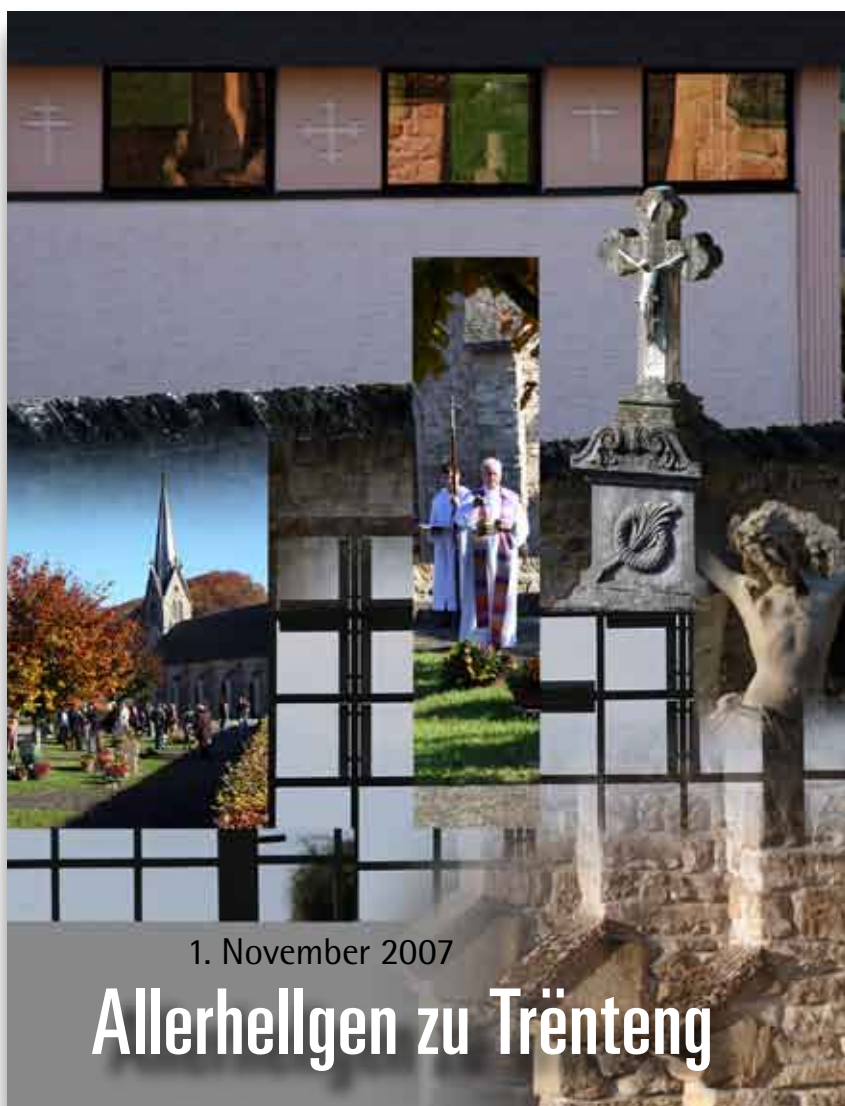


30. Oktober 2007

GENERAL



VERSAMMLUNG



1. November 2007

Allerhellgen zu Trënteng

BAU- genehmigungen AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Roland Milbert, Waldbredimus
*aménagement d'une dalle
de terrasse*

André Buchholz, Trintange
remise à neuf d'une serre

François Klein, Ersange
transformation d'une maison

G.D.L.O, Roedt
*construction d'un mur de
soutènement*

E+F Urhausen, Waldbredimus
construction d'un abri de jardin

Besuch der interkommunalen

Kläranlage Bous Auf Einladung des interkommunalen Abwassersyndikats SIDEREST der 3 Gemeinden Bous, Dalheim und Waldbredimus konnten sich die Mitglieder der Gemeinderäte über den aktuellen Zustand der Kläranlage in Bous informieren.

Jos. Johans, Bürgermeister der Gemeinde Bous, informierte in seiner Eigenschaft als SIDEREST-Präsident darüber, dass seit Beginn 2007 alle anfallenden Unterhaltsarbeiten durch Mitarbeiter des SIAS ausgeführt werden.

Alle Anwesenden waren beeindruckt vom ordentlichen Zustand der Anlage und attestierten Herrn Modert vom SIAS eine ausgezeichnete Arbeit.



Visite de la station d'épuration

intercommunale de Bous Lors de l'invitation du syndicat intercommunale SIDEREST des 3 communes de Bous, Dalheim et Waldbredimus, les conseillers communaux ont eu l'occasion de s'informer de l'état actuel de la station d'épuration de Bous.

Monsieur Jos. Johans, bourgmestre de la commune de Bous et président de SIDEREST, soulignait que depuis début 2007, tous les travaux de maintenance sont assurés par les collaborateurs du SIAS. Les invités étaient impressionnés du parfait état de la station et attestaient un travail exemplaire à Monsieur Modert du SIAS.



INAUGURATION DU ENERGIE PARK REMERSCHEN le 3 octobre 2007

D'Madame Eugénie Kintzelé vun Ierseng huet hiren 80. Gebuertsdag

gefeiert D'Gemeng an d'Kommissioun "Famill an drëttten Alter" gratuléieren dem Eugénie Kintzelé fir hir 80 Joer!



Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung der Gemeinde Waldbredimus am

1. Dezember 2007 Traditionsgemäß fand am Vorabend des ersten Adventssonntags der Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung in Waldbredimus statt. An den Ständen konnte man alles Erdenkliche an handgemachtem Schmuck und Dekorationen für das bevorstehende Weihnachtsfest erwerben. Für das leibliche Wohl war bestens gesorgt worden.

Marché de Noël de l'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Waldbredimus, le 1er décembre 2007

Comme la tradition le veut, le marché de Noël, organisé par l'association des parents d'élèves, a eu lieu à Waldbredimus la veille du premier dimanche de l'Avent. Un grand choix d'articles de décoration et toutes sortes d'ornements, tous faits à la main, attendaient d'être acquis en vue des fêtes de Noël. Tout avait également été prévu pour assouvir la faim et la soif des visiteurs.

Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen...

*gëff eis Saachen allerhand,
fir ze kucken, fir ze schmaachen,
aus dem schéinen Himmelsland...!*

Den 1. Dezember koum deen Hellegen
mat dem Houseker an d'Gemeng
Waldbriedemes fir ze kucken op d'Kanner
sech och all gescheckt haten!





Cäcilienfeier der Trëntenger Musek mit Schülera audition

Am 25. November 2007 feierte im „Vereinsbau“ von Waldbredimus die Trëntenger Musek zusammen mit den Lehrern und Schülern der Musikschule (Solfège) und zahlreichen Gästen das traditionelle Cäcilienfest. Neben Eltern, Geschwistern, Verwandten und Freunden der jungen Musiker waren Frau Josée Klemann von der UGDA, die Bürgermeister der Gemeinden Bous und Waldbredimus und weitere Gemeindeverteter willkommene Gäste der Feier. Der Vereinssaal war sehr gut gefüllt und es mussten vor Beginn der Veranstaltung noch weitere Stühle für das interessierte Publikum aufgestellt werden.

Die Cäcilienfeier hatte durch die Übergabe des Dirigentenstabs an den neuen Dirigenten der Trëntenger Musek einen etwas anderen Charakter als in den anderen Jahren. Nach beiderseitig erfolgreichen 6 Jahren der Zusammenarbeit hatte die bisherige Dirigentin Mariette Simon-Clemens gegenüber dem Vorstand der Trëntenger Musek den Wunsch geäußert, sich neuen und anderen Aufgaben widmen zu wollen. Somit hat im September der neue Dirigent Frank Wildner die Leitung der Proben bei der Trëntenger Musek übernommen. Die Cäcilienfeier bot den passenden Rahmen, den Dirigentenstab offiziell zu übergeben.

Der bisherigen Dirigentin wurde von allen Seiten sehr für ihr erfolgreiches Engagement bei der Trëntenger Musek gedankt. Zum Abschied überreichte der Präsident der Musek ein von der bekannten Künstlerin unserer Gemeinde, Iva Mrazkova (Wittmann), extra zu diesem Anlass gemaltes Bild mit dem Lieblingsmotiv von Frau Simon-Clemens – einem Elefanten. Frau Simon-Clemens bleibt uns weiterhin als Lehrerin des Trompetenkurses der hiesigen Musikschule erhalten und wird, soweit es die Zeit erlaubt, aktiv verschiedene Veranstaltungen der Trëntenger Musek unterstützen.

Frank Wildner ist seit vielen Jahren selbst aktives Mitglied des Musikvereins in seinem deutschen Heimatort gewesen und leitet jetzt seit gut einem Jahr im Auftrag der UGDA Kurse für Perkussionisten so auch für die Musikschüler unserer Gemeinde. Seine ersten Proben und Auftritte mit der Trëntenger Musek haben einen erfolversprechenden Eindruck hinterlassen. Wir wünschen ihm und den Musikern viel Erfolg und Freude in der Zusammenarbeit.



Obwohl in diesem Artikel nur kurz darauf eingegangen werden kann, haben die „Solfège“-Schüler der Musikschule mit ihren Auftritten, in denen sie sehr beeindruckend ihr Niveau des Erlernten der Instrumente unter Beweis stellten, den größten Teil der musikalischen Gestaltung der Feier bestritten. Eltern, Verwandte, Freunde und Offizielle konnten sich vom durchweg guten Niveau der Musikschüler überzeugen. Dabei reichte der Fächer der Darbietungen vom lebhaften Gesang der Jüngsten über klassische Instrumentalstücke bis hin zu einem auf Pappkartons gespielten Stück der Perkussionisten.

Zum Abschluss der Cäcilienfeier erhielten die Musikschüler ihre Diplome und Musiker wurden für ihre langjährige Mitgliedschaft in der „Trëntenger Musek“ ausgezeichnet.

Fête de la «Sainte Cécile» de la fanfare de Trintange avec audition des élèves

La fanfare de Trintange a fêté la «Sainte Cécile» en compagnie des enseignants et des élèves du solfège ainsi que de maints autres invités. Les familles et amis des jeunes musiciens, Madame Josée Klemann de l'UGDA, les bourgmestres des communes de Bous et de Waldbredimus ainsi que d'autres représentants communaux participaient à cette soirée.

La fête se déroulait différemment des années précédentes suite au changement du chef de la fanfare. Après 6 ans de bonne et fructueuse collaboration, Madame Mariette Simon-Clemens va se consacrer à de nouveaux devoirs.

Depuis septembre, Monsieur Frank Wildner a repris la direction des répétitions de la fanfare de Trintange.



La célébration était l'occasion idéale pour la remise officielle de la baguette. Madame Simon-Clemens fut remerciée de son engagement auprès de la fanfare. Le président de la fanfare lui a remis un tableau spécialement peint pour cette occasion avec son motif préféré, un éléphant, par l'artiste connue de notre commune, Madame Iva Mrazkova (Wittmann). Madame Simon-Clemens continuera l'enseignement de la trompette à l'école de musique et supportera différentes activités de la fanfare selon sa disponibilité.

Monsieur Frank Wildner a été membre actif depuis maintes années de la fanfare de son domicile en Allemagne et gère depuis une année, sur demande de l'UGDA, les cours de percussion de notre commune. Les premières répétitions et présentations ont laissé une impression prometteuse. Nous souhaitons beaucoup de succès et de plaisir à Monsieur Wildner et à ses musiciens.

Il faut souligner que les élèves du solfège ont assuré la plus grande partie de la présentation musicale en prouvant leur bon niveau d'apprentissage des instruments.

L'encadrement musical variait des représentations vivantes de chant des plus jeunes aux œuvres classiques pour instruments jusqu'à la pièce pour percussionnistes, jouée sur des morceaux de carton.

Pour terminer la fête, des diplômes furent remis aux élèves et des musiciens étaient honorés de leur longue activité auprès de la «Trëntenger Musek».



Generalversammlung der Fraen a Mammen

Waldbriedemes Am 12. November 2007 fand die Generalversammlung der "Fraen a Mammen Waldbriedemes" statt. Das Arbeitsjahr war sehr erfolgreich: es gingen Spenden an Télévie, Maison Shalom, Quart Monde, Foyer Ste Elisabeth Remich, Indesch Patenschaften, Pater Flies. Die Präsidentin dankte allen für die konstruktive Arbeit und für das gewissenhafte Engagement im Dienste der hilfsbedürftigen Mitmenschen.

Assemblée générale des «Fraen a Mammen Waldbredimus»

L'assemblée générale a eu lieu le 12 novembre 2007. Les activités de l'année 2007 étaient couronnées de succès: des dons ont été offerts à Télévie, Maison Shalom, Quart Monde ainsi qu'au Foyer Ste Elisabeth à Remich, aux parrainages en Inde et au Père Jean Flies. La présidente a remercié toutes les femmes de l'association pour le travail constructif et l'engagement consciencieux au service des prochains nécessiteux.



Raclette-Owend Fraen a Mammen

Waldbriedemes Am 13. Oktober 2007 hatten die "Fraen a Mammen Waldbriedemes" zu ihrem traditionellen Raclette-Abend eingeladen. Sie freuen sich darauf, im nächsten Frühling eine beachtliche Spende an Télévie überreichen zu können.

Soirée-raclette des «Fraen a Mammen Waldbredimus»

Le 13 octobre 2007 les «Fraen a Mammen Waldbriedemes» avaient invité à leur soirée-raclette traditionnelle.

Elles se réjouissent de pouvoir offrir un don considérable à Télévie au printemps prochain.



Schüler- und Sportlerehrung

Schüler- und Sportlerehrung am 28. September 2007

Erfolgreiche Schüler und Sportler wurden anlässlich einer Feier am 28. September 2007 im Vereinsbau Jos. Rennel in Waldbredimus geehrt. Familienangehörige, Freunde und Mitglieder des Gemeinderates hatten sich aus diesem Anlass eingefunden. Bürgermeister Jean Terens beglückwünschte die Geehrten zu ihren herausragenden Leistungen und überreichte die Diplome mit den dazugehörigen Schecks an die Schüler und die Ehrenpokale an die Sportler.

Honoration des élèves et sportifs

Honoration des élèves et sportifs méritants le 28 septembre 2007

Les élèves et sportifs méritants ont été honorés lors d'une cérémonie le 28 septembre 2007 au Centre Culturel «Jos Rennel». Les amis et membres de famille des invités ainsi que les conseillers communaux participaient à cette manifestation. Jean Terens, bourgmestre de la commune de Waldbredimus, félicitait les jeunes méritants de leur réussite et remettait des diplômes ainsi que les chèques aux élèves et des coupes d'honneur aux sportifs.

Aus technischen Gründen sind keine Fotos vorhanden. Wir bitten Sie, dies zu entschuldigen.
Pour des raisons techniques des photos ne sont pas disponibles. Veuillez nous en excuser.



Vun Hämmelsmarsch a Kiermes am Dall an zu Bríedemes





Kirchenkonzert in Waldbredimus

Am 11. November 2007 lud der Verein "Eis Kierch eis Uergel" zu einem außergewöhnlichen Konzert für Orgel und Harpe in die Sankt Sebastianus Kirche ein. Viele Musikfreunde hatten sich an diesem spätherbstlichen Nachmittag in der eher kleinen Dorfkirche eingefunden.

Vor Konzertbeginn nahm eine Besuchergruppe an einer Führung teil und ließ sich die Architektur der Kirche, einem Juwel der Spätgotik aus dem 15. Jahrhundert, das unter Denkmalschutz steht, erklären.

Bereits im dritten Jahr findet hier ein jährliches Orgelkonzert statt. Diesmal gesellte sich zu den Klängen der alten Müller-Orgel, vortrefflich restauriert durch die Fa. Weimbs aus Hellenthal, eine Harfe. Verpflichtet hatte man die Interpreten Geneviève Conter, Harfenistin, sowie Laurent Felten, Organist in Luxemburg-Cents und Dudelage.

Zu Beginn des Konzertes erklang eine "Aria in Classic Style" für Harpe und Orgel von Marcel Grandjany (1891-1975). Klassisch in der Faktur, erklang das Stück dennoch leicht romantisch, meditativ, bedingt durch das ungewohnte Zusammenspiel der beiden Instrumente.

Es folgten drei Duette von Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788). Der berühmte Bachsohn übte bekanntlich einen starken Einfluss auf die Frühklassiker Haydn und Mozart aus. Seine Musik, die Sprache der Empfindsamkeit ausdrückend, wurde virtuos und dynamisch vorgetragen. Als nächstes Werk interpretierte Laurent Felten die bekannte Orgelsonate Nr.6 von Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847). Sie besteht aus 5 Choralvariationen mit Fuge, komponiert im herrlich deutsch-romantischen Stil des frühen 19. Jahrhunderts. Die drei Sätze erklangen weich, harmonisch dahinfließend, unterbrochen von einem unerwarteten, leidenschaftlichen Passus.



Concert harpe et orgue

Le 11 novembre 2007, l'association «Eis Kierch, eis Uergel» avait invité à un concert exceptionnel pour orgue et harpe en l'église St Sébastien de Waldbredimus. Bon nombre de mélomanes s'étaient donné rendez-vous cet après-midi à l'église plutôt modeste.

Avant le concert, un groupe de visiteurs, intéressé à l'art gothique, prenait part à une visite guidée de ce site, classé monument historique.

Pour la 3e fois déjà, un concert spirituel a eu lieu ici. Comme interprètes agissaient Geneviève Conter à la harpe et Laurent Felten aux claviers.

Au début figurait une «Aria in classic style» pour harpe et orgue de Marcel Grandjany. Suivaient 3 duos de Carl Philipp Emanuel Bach.

Le plus célèbre des fils de Johann Sebastian Bach exerçait une influence très forte sur les classiques Haydn et Mozart.

L'oeuvre suivante, interprétée par Laurent Felten fut la célèbre sonate No 6 de Friedrich Mendelssohn-Bartholdy. Composée dans le style romantique allemand du 19e siècle, la sonate contient 5 variations de chorals avec fugue. Avec les 4 préludes de Marcel Tournier, les auditeurs plongeaient dans l'univers du romantisme français tardif. Geneviève Conter retournant à l'époque baroque, s'attaquait en soliste à la passacaille de Georg Friedrich Händel et en faisait ressortir les variations d'une façon admirable.

Laurent Felten avait choisi 3 pièces de Joseph Haydn pour horloge mécanique. Il savait les présenter avec virtuosité et dans le meilleur style classique.

Le concert se terminait avec le 6e concerto pour orgue et harpe de Händel, écrite en 3 mouvements.

L'interprétation, marquée par un jeu dynamique, par une articulation magistrale, a été très applaudie de la part des auditeurs. Monsieur Aloyse Greisch, président de l'association «Eis Kierch, eis Uergel» remercia les 2 artistes en leur offrant des fleurs et leur souhaita une carrière future couronnée de succès. Comme bis, les 2 artistes jouaient le choral "Jesu, que ma joie demeure" tiré de la cantate 147 de Johann Sebastian Bach. Un vin d'honneur, offert au Centre Culturel par l'Administration communale, clôturait cet évènement musical de premier ordre.

Mit den "4 Préludes" von Marcel Tournier (1879-1951) tauchten die Zuhörer ins Universum der französischen Spätromantik der Jahrhundertwende (1900) ein. Hier bestimmen üppige, sinnliche, mystische Klangfarben den Fluss der Musik.

Zu den danach folgenden Flötenuhrstücken von Joseph Haydn sei folgendes präzisiert: Eine Flötenuhr enthält 4 Register aus Holzpfifen. Der Bibliothekar Alexander Niemetz erbaute in den Jahren 1792-93 drei solcher Werke, für die Haydn 80 Stücke schrieb. 32 davon wurden für die Orgel übertragen, um die vielen Stimmen und Klangfarben im Detail hörbar zu machen. Laurent Felten hatte 3 Stücke ausgewählt und trug sie virtuos und verspielt im besten klassischen Stil vor.

Das Konzert fand seinen Abschluss mit dem 6. Orgelkonzert aus dem Opus von Georg Friedrich Händel (1685-1759).

Großen Beifall ernteten die beiden Interpreten für ihr schwingvolles Spiel, geprägt von einer meisterhaften Artikulation, bezaubernden Echowirkungen und klanglich reizvollen Kontrasten.

In seiner Eigenschaft als Präsident des Vereins "Eis Kiirch, eis Uergel" bedankte sich Aloyse Greisch bei den beiden Musikern für das meisterhafte Konzert und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg.

Als Zugabe erklang der Choral "Jesu meine Freude" aus der Bachkantate BWV147.

Ein Ehrenwein im Centre Culturel, angeboten von der Gemeinde, beschloss dieses denkwürdige Kulturereignis.



Bei Schnee und Eisglätte



En cas de neige

Bei Schnee- und Eisglätte haben die Straßenanlieger die Gehwege sowie die Zugänge zur Fahrbahn rechtzeitig so zu bestreuen, dass sie von Fußgängern, bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt, möglichst gefahrlos benutzt werden können.

Die zu räumende Fläche darf nicht beschädigt werden. Geräumter Schnee oder auftauendes Eis darf dem Nachbarn nicht zugeführt werden.

Eiszapfen und Schneeüberhänge an Gebäuden oder Gebäudeteilen über öffentlichen Verkehrsflächen sind zu entfernen.

Les riverains doivent, sur toute la largeur de leur terrain, dégager les trottoirs de toute neige et les saler en cas de verglas. Il en est de même pour tous les accès à la voirie.

La voirie publique ne doit pas être endommagée et il est sous-entendu que la neige dégagée ne peut pas être déposée chez le(s) voisin(s), du moins pas sans son (leur) accord.

Finalement, précisons que les stalactites de glace ainsi que les accumulations de neige sur les toitures ou autres parties des habitations ou immeubles bordant la voirie publique, doivent également être enlevées.

Konveniat des Jahrganges 1972

Am 13. Oktober 2007 traf sich der Jahrgang 1972 der Gemeinden Bous und Waldbredimus zu ihrem ersten Konveniat seit ihrer Schulzeit im Restaurant „Schmatten“ in Welfringen. Das Lehrpersonal war ebenfalls eingeladen. Die Kindergartenjahre (1976/77 und 1977/78) verbrachten wir in Bous. Dies war von 1973 bis 1978 üblich.

Das 1. Schuljahr organisierten die beiden Gemeinden unabhängig voneinander und wir wurden für ein Jahr getrennt. Da die Bousser Lehrerin nur kurz in der dortigen Schule arbeitete und während des Schuljahres größtenteils in Mutterschaftsurlaub war, konnte sich niemand mehr an ihren Namen erinnern. Im 2. Schuljahr wurde die Klasse wieder vereint.

Zweiklassensystem

Lehrerin Marcelle Mangan unterrichtete in Trintingen gleichzeitig das 1. und das 2. Schuljahr. Nur allzu gut erinnern wir uns an den Deutschunterricht an den Montagnachmittagen. Während der Mittagspause hatte die „Joffer“ zwei große farbige Bilder an die Tafel gemalt; das eine ging über den ganzen Mittelteil der Tafel. Anfangs war es nicht zu sehen, da die Seitenflügel zugeklappt waren. Ein kleineres Bild befand sich auf einem dieser Flügel. Die Unterrichtsstunde war für das 2. Schuljahr. Die „Kleinen“ aus dem 1. Schuljahr hörten mit Begeisterung zu und blieben an jedem Detail dieser bunten, bemerkenswert schönen Zeichnungen hängen.

Im 3. und 4. Schuljahr waren wir in Bous bei dem jungen Lehrer Gilbert Godart. Der Schultransport geschah durch den Busbetreiber Pletschette aus Canach. Meist benutzte er sehr alte Busse, die ältesten hatten noch einen „Buckel“. Dementsprechend groß war die Freude, wenn wir mit einem der luxuriösen Reisebusse fahren konnten. Die letzten zwei Jahre verbrachten wir wieder in Trintingen, diesmal bei Georges Birkel, der damals noch im Lehrerhaus neben der Schule, dem heutigen Gemeindehaus, wohnte. Hier wurden wir intensiv auf das Aufnahmeexamen vorbereitet. Während des letzten Trimesters im 6. Schuljahr konnten wir sogar freiwillig an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen zur Schule kommen. Doch auch seine Leidenschaft zur Musik blieb uns nicht verborgen. Während der Gesangstunden begleitete der Lehrer uns meistens auf seiner Gitarre, manchmal

auch auf dem Klavier. Als 1982 das Olympische Schwimmbad auf Kirchberg seine Pforten öffnete, erhielten wir ab dem 5. Schuljahr Schwimmunterricht.

Religionsunterricht

Während der Schulzeit in Trintingen gingen wir zweimal in der Woche, morgens von 8 bis 9 Uhr, zur Kirche. Das 1. und 2. Schuljahr ging montags und mittwochs zur Messe, das 5. und 6. montags und freitags. Die Messe dauerte eine halbe Stunde. Im Anschluss studierte Pfarrer Jos. Keilen mit uns Lieder ein oder erzählte uns aus seinem Leben. Sehr oft kam er auf seine Zeit im KZ zu sprechen, die er nicht vergessen konnte. Besonders froh waren wir, wenn der Pfarrer während der Schulzeit Messdiener für ein Begräbnis brauchte. Dann boten wir alle natürlich unsere Dienste an. Doch der Lehrer musste schon sehr gute Laune haben, um mehr als zwei von uns in die Kirche zu schicken. Heute haben die meisten von uns selbst Kinder. Und wenn wir unsere Kinder zur Schule bringen, und dabei durch die gleichen Gassen ziehen, an denselben Häusern entlang wie damals, wenn wir auf eben diesem Schulweg dieselben Leute grüßen, die wir schon vor über 25 Jahren begrüßt haben, dann kann es vorkommen, dass eine warme Melancholie einen beschleicht.



Konveniat Joergang 1972 aus de Gemenge Bous a Waldbriedemes.

1. Rei: Marcelle Mangan (stet), Lydie Gonzales (sëtzt), Steve Hopp (sëtzt)
2. Rei: Georges Birkel, Susanna Pelicano, Isabelle Maack, Nathalie Urbing, Danièle Chenet
3. Rei: Bern Heinesch, Pascal Miny, Frank Schmit
4. Rei: Frank Stephany, Ramona Dauphin, Marco Schott, Malou Kутten, Annick Felten



D'Schoul zu Trënteng gett 1980 fir d'ëischt vergréissert.

Rencontre des années 1972

Le 13 octobre 2007 eut lieu la première rencontre pour nous, anciens élèves des communes de Bous et Waldbredimus, né(e)s en 1972. Elle se déroulait au restaurant «a Schmatten» à Welfrange. Nos enseignants avaient été invités également à cette soirée. Nous passions nos années préscolaires chez Madame Pauly (1976/77 et 1977/78) à Bous.

Les deux communes organisaient les premières années d'études séparément. Malheureusement nous ne nous souvenons plus du nom de l'enseignante de Bous car elle partait assez vite en congé de maternité. Les classes ont été réunies de nouveau pour la deuxième année d'études.



1. Rei: Alex Reichert, Patrick Kurdyban, Steve Hopp, Bern Heinesch, Frank Schmit, Pascal Miny, Frank Stephany
2. Rei: Georges Birkel, Francine Vanolst, Annick Felten, Chantal Kirsch, Ramona Dauphin, Lydie Gonzales, Danièle Chenet, Isabelle Maack, Malou Kutten

Système des deux classes

Madame Marcelle Mangen enseignait à Trintange simultanément la 1ère et la 2ème année d'études. Nous sommes pleins de bons souvenirs de nos cours d'allemand lors des lundis après-midis.

Pendant la pause de midi, notre «Joffer» réalisait de grands dessins au tableau cachés au début du cours. Pendant la leçon, elle nous dévoilait peu à peu son oeuvre. Les «petits» de la 1re classe suivaient ce cours émerveillés et restaient bouche-bés devant les dessins multicolores. Gilbert Godart était notre enseignant en 3ème et 4ème à Bous. Le transport scolaire était assuré par la société Pletschette de Canach. La plupart du temps le transporteur utilisait d'anciens bus, les plus vieux avaient même encore une «bosse». Quelle joie d'avoir de temps en temps un nouveau bus de voyage luxueux.

Pendant nos deux dernières années, nous étions de nouveau à Trintange. Notre maître, Georges Birkel, occupait encore la «maison du maître» à côté de l'école, l'actuelle mairie. Nous suivions une préparation intensive à l'examen d'admission au lycée.

Pendant le dernier trimestre de la 6ème année d'études, des cours facultatifs nous étaient offerts les mardis et jeudis après-midis. La passion de la musique de Monsieur Birkel n'était pas un secret pour nous. Pendant les cours de chant, notre instituteur nous accompagnait sur sa guitare et même parfois sur le clavier.

Quand la piscine olympique du Kirchberg ouvrait ses portes en 1982, nous avions la possibilité de suivre des cours de natation à partir de la 5ème année d'études.

Instruction religieuse

Pendant nos années à Trintange, nous participions deux fois par semaine à la messe du matin entre 8h00 et 9h00.

La 1ère et 2ème années d'études fréquentaient la messe les lundis et mercredis, la 5ème et 6ème années d'études les lundis et vendredis. La cérémonie durait une demi-heure.

A la fin, Monsieur le curé Jos Keilen nous apprenait des chants religieux ou bien il nous racontait de sa vie. Très souvent il parlait du temps qu'il avait passé dans le camp de déportation, un temps qu'il ne pouvait pas oublier.

Aujourd'hui, la plupart d'entre nous sont parents. Et quand nous accompagnons nos enfants à l'école en traversant les mêmes ruelles, les mêmes maisons qu'autrefois, quand nous saluons les mêmes personnes que nous saluons il y a plus de 25 ans, il se peut qu'une chaleureuse mélancolie s'empare de nous.

Spillschoul zu Bous 1977.

v.l.n.r.: Pascale Soisson (huet vis-à-vis vun der Kierch gewunnt, mee schon am 1. Schouljoer an d'Staad geplënnert), Frank Schmit, Francine Vanolst, Steve Hopp, Patrick Kurdyban, Chantal Kirsch, Annick Felten, Danièle Chenet, Franky Stephany, Malou Kutten.





Waldbredimus - e Billerduerf 18 großformatige Bildcollagen, befestigt an diversen Hausfassaden, erzählen nunmehr seit Juli dieses Jahres die reichhaltige Geschichte von der Ortschaft Waldbredimus, die auch überraschend europäische Facetten hat.

Bei den zahlreichen Führungen (Gruppen, Schulklassen oder einzelne Personen), die bisher stattfanden, wurden im Laufe des Rundganges Kirche, Friedhof, Kapellen, Wegkreuze und alte Haustypen mit einbezogen. Dank der Erklärungen soziologischer und kunsthistorischer Art, Geschichten, Sagen und Anekdoten verschmolzen die facettenreiche Vergangenheit der in die Großregion eingebetteten Geschichte und die Gegenwart auf eine sehr spannende und lebendige Weise miteinander.

Von den Besuchern und der Bevölkerung sehr geschätzt, gibt diese ungewöhnliche Ausstellung im Kulturjahr 2007 ein äußerst positives Resultat ab. Ein Abstecher nach Waldbredimus und Gondelingen lohnt sich auf alle Fälle!

Waldbredimus - e Billerduerf bleibt voraussichtlich noch bis in die ersten Monate des nächsten Jahres bestehen.

Wer an einer geführten Besichtigung der Ausstellung teilnehmen möchte (Einzelpersonen oder Gruppen), kann sich an die Gemeindeverwaltung wenden. (Telefon 35 70 88-21)

Waldbredimus - e Billerduerf Depuis le mois de juillet de cette année, une exposition, comprenant 18 panneaux aux images collagées, retient l'attention de la population. Ces «tableaux» racontent la très riche histoire de la bourgade de Waldbredimus et rendent ainsi les visiteurs attentifs aux aspects parfois inopinés, concernant l'histoire locale, nationale et européenne.

Lors de nombreuses randonnées à travers le village, le guide mettait l'accent sur le patrimoine historique, sociologique et culturel. L'église, le cimetière, les chapelles, les calvaires, les anciennes maisons faisaient partie intégrante de ces promenades. Les explications, entremêlées d'anecdotes, de légendes et de faits curieux rendaient les visites plus vivantes et captivantes.

Ainsi donc, l'histoire de notre passé, présentant des facettes multiples, se fondait admirablement avec l'histoire actuelle du Luxembourg et de la Grande Région.

Cette exposition exceptionnelle, bien acceptée et appréciée par la population, peut se vanter d'avoir atteint un but tout à fait positif. Une visite du site est à recommander et Waldbredimus, de même que Gondelange valent le détour. L'exposition «Regards dans le passé» restera encore en place pendant les premiers mois de l'année 2008. Ceux qui désirent prendre part à une visite guidée, peuvent s'adresser à l'Administration communale. (Téléphone 35 70 88-21)





7. Oktober 2007

Nationale Gedenkdag

MERCI

fir all déi interessant Fotoen an Dokumenter déi mer
vun de Leit aus eiser Gemeng kréien!



Waldbrunn, den 11. 11. 1940.
Herr Präsident!
Zur gef. Mitteilung, dass ich die
Kochschnecken zum Preise von
1. Franken pro Tag übernehmen werde
für das kommende Jahr.
Kochschnecken will,
Emil Ingeldinger.



Mir soen lech villmols Merci
fir Äer Mataarbecht

Archiv